PONT-AVEN

Ship guide and safety procedures

Guide du navire et des consignes de sécurité

Brittany Ferries

Welcome on board
Bienvenue à bord

We are delighted you have chosen to travel with Brittany Ferries and wish you a very enjoyable crossing. If you need anything during your time on board, please do not hesitate to ask a member of the crew.

Nous sommes heureux de vous accueillir à bord et vous souhaitons une agréable traversée. Pour tout renseignement pendant le voyage, l'ensemble de notre personnel se fera un plaisir de vous aider.

Set sail with Brittany Ferries and make getting there all part of the fun. You'll enjoy award-winning service and top-class facilities, not to mention French chefs and friendly bilingual staff, all combining to create a truly French experience from the moment you drive aboard.

Vivez de nouvelles expériences ! Votre bien-être, votre confort et votre satisfaction sont notre priorité. Profitez de votre traversée pour vous détendre.Vous êtes en vacances dès votre embarquement. Laissez-vous transporter !

RESTAURANTS AND DINING

While on board enjoy fine dining in elegant surroundings in Le Flora, our à la carte restaurant, or La Belle Angèle, our self-service restaurant. Also, look out for special rates for children's meals. Or, if you just feel like some snacks or ice cream try Le Café du Festival. Whatever your choice, all offer superb value for money.

Lors de votre séjour à bord, vous pourrez savourer notre cuisine de qualité au restaurant Le Flora ou au self-service La Belle Angèle. Les menus enfant sont aussi à des prix très intéressants. Ou si vous préférez un encas ou une glace, essayez le Café du Festival. Quel que soit votre choix, tout est à un prix très abordable.

SPA TREATMENT ROOM

Treat yourself to a facial or manicure during the crossing with premium brands including Pro-Care, OPI and Filorga.

Offrez-vous un pur moment de relaxation, une pause détente revitalisante ou une escapade beauté rajeunissante. Nous vous proposons des concepts innovants en partenariat avec les marques Pro-Care, OPI et Filorga.

BARS

Meet up with friends and enjoy a drink or a coffee in the stylish bars.

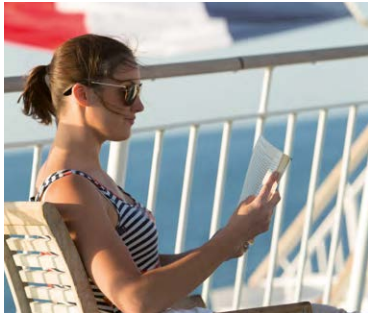
Passez un moment convivial autour d'un verre ou d'un café.

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé - à consommer avec modération.

TIME L'HEURE

Time used on board is British time. Arrival and departure times shown on tickets are in local time.

L'heure à bord est l'heure britannique. Les horaires de départ et d'arrivée figurant sur votre billet sont en heure locale.



SHOPPING

Make the most of great savings and low prices on board and stock up with wines, spirits, tobacco, confectionery, perfumes, accessories, cosmetics and more.

Laissez-vous tenter par notre sélection de vins, spiritueux, tabac, parfums, accessoires de mode, confiserie... Profitez des promotions ! Et pour votre plus grand bonheur, nos prix sont incroyablement doux !

RELAXATION DÉTENTE

If the young ones need entertaining then visit the special play area for toddlers, or for the teenagers head to Games Planet. Want a breath of sea air? Why not take a stroll or relax on the open sundecks.

Vos enfants apprécieront la salle de jeux spécialement conçue pour eux. Les adolescents pourront se rendre à l'espace de jeux vidéos. Faites une pause et imprégnez-vous de la magie de l'océan en vous relaxant sur les ponts extérieurs.

ACCOMMODATION HÉBERGEMENT

Your cabin number is indicated on your boarding card. The first digit indicates the deck number. Please keep the cabin keycard away from your mobile/smartphone to avoid demagnetisation.

Le numéro de votre cabine figure sur votre carte d'embarquement. Le premier chiffre indique le numéro du pont. La clef de cabine doit être tenue eloignée du téléphone portable/smartphone pour éviter de la démagnétiser.

Wi-Fi & MOBILE PHONES Wi-Fi ET TÉLÉPHONES PORTABLES

Free Wi-Fi access is available on board in public areas of the ship on decks 6, 7, 8 and 9. The Wi-Fi is supplied via a satellite link and its speed can vary. Downloading and streaming are restricted. An offshore mobile telephone network is available during the crossing but high data/call charges will be incurred. We recommend turning off your data roaming to avoid additional data charges.

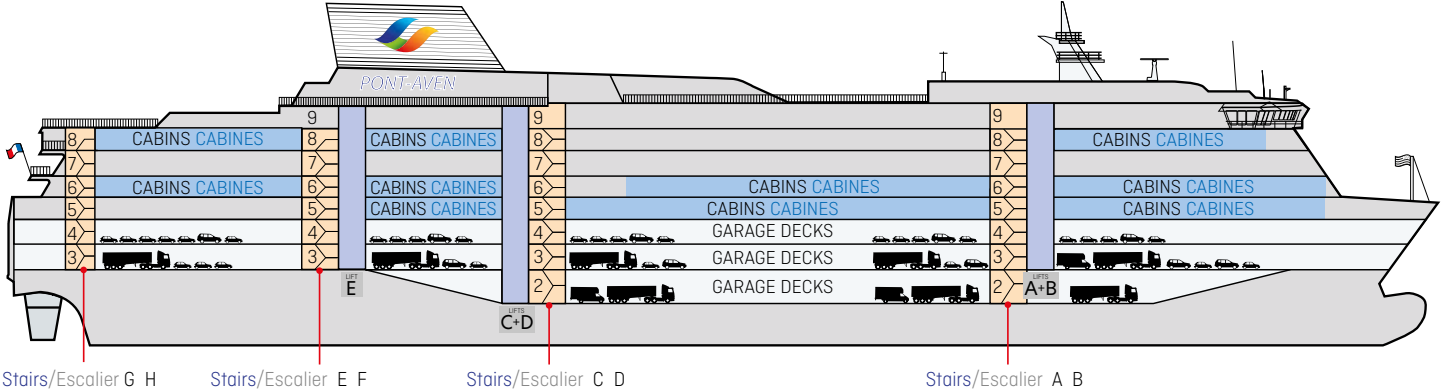
La connexion Wi-Fi est accessible gratuitement à bord dans les espaces publics aux ponts 6, 7, 8 et 9. Le débit peut varier, la connexion Wi-Fi étant faite par le satellite du navire. Le téléchargement et le streaming sont également réduits. Un réseau de téléphonie mobile par satellite est disponible durant la traversée mais des frais de transmission de données et de communication élevés vous seront facturés. Nous vous recommandons de désactiver la fonction itinérance afin d'éviter des frais supplémentaires.

PREMIUM Wi-Fi

A payable enhanced Wi-Fi service is available on board allowing you to choose 3 further options of connectivity to suit your needs. For information and prices please ask at the information desk on deck 6.

Un service de Wi-Fi payant est disponible à bord permettant aux passagers de choisir entre 3 niveaux de Wi-Fi adaptés à leurs besoins. Pour plus d'informations, rendez-vous directement au bureau de l'information au pont 6.

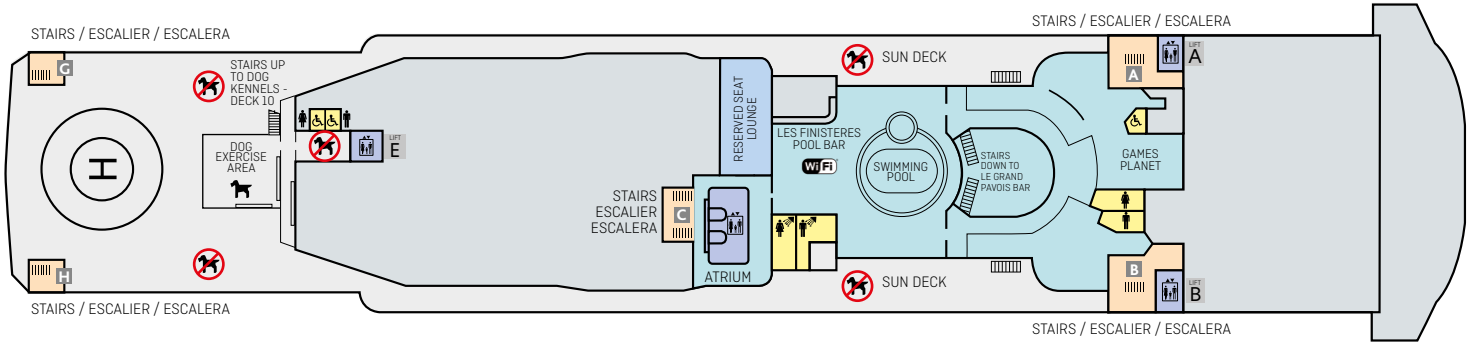
Guide to on board services
Guide des services à bord



SPECIFICATIONS
CARACTÉRISTIQUES

Launched Mise à l'eau	2004 2004	Beam Largeur	31m 31m	Crew Equipage	184 184
Gross tonnage Jauge brute	40,859 40,859	Maximum draught Tirant d'eau maximum	6.8m 6,8m	Cars Capacité voitures	650 650
Length Longueur	185m 185m	Service speed Vitesse	23 Knots 23 Noeuds	Passenger capacity Capacité passagers	2,416 2,416

Deck 9 Pont 9



DECK 10 PONT 10

The kennels are located on deck 10, accessed via lift E to deck 9 and then up a short flight of stairs from the dog exercise area. Dogs are not allowed in cabins.

Les chenils sont situés au pont 10. Pour y accèder, prendre l'ascenseur E jusqu'au pont 9, puis les escaliers depuis le lieu promenade des chiens. Les chiens ne sont pas permis dans les cabines.

ON THIS DECK SUR CE PONT

The pool is usually open from May-September (weather permitting). There is no lifeguard on duty and children must be supervised by an adult. Diving is forbidden. Showers are located by the pool and towels are available from information.

La piscine est normalement ouverte de mai à septembre (si la météo le permet). Il n'y a pas de maitre nageur sauveteur ou de surveillant de baignade, les enfants restent sous la responsabilité de leurs parents. Il est interdit de plonger. Vous trouverez des douches à la sortie de la piscine. Les serviettes de bains sont disponibles à l'information.

The kids will love Games Planet where they will be amused for hours.

Les adolescents vont adorer l'espace de jeux vidéos.

Relax and have a drink at our pool bar, Les Finistères, open May to September.

De mai à septembre, appréciez un verre au bar Les Finistères, près de la piscine.

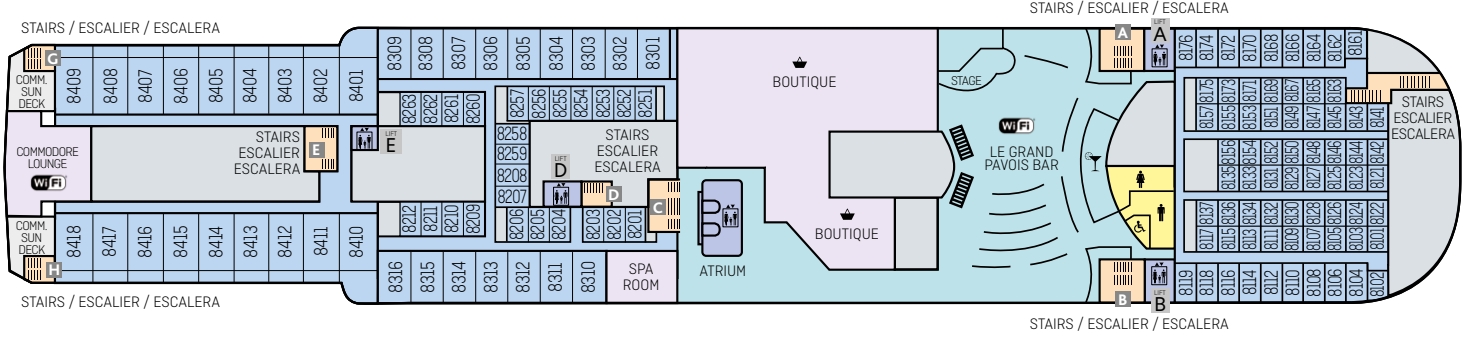
Reserved seat lounge numbers: 9001-9047

Numéros de siège en salon: 9001-9047

Enjoy a stroll around the deck, take in some fresh air or simply soak up the sun.

Profitez du pont extérieur pour une promenade ou un moment de détente face à la mer.

Deck 8 Pont 8



ON THIS DECK SUR CE PONT

Le Grand Pavois bar, where you can relax and take in the atmosphere or watch some live entertainment.

Détendez-vous et profitez des animations musicales au bar Le Grand Pavois : les vacances commencent !

Have a browse in our shop for a gift or two. Purchases can be made in Euros or Sterling.

Faites vos achats dans un lieu dédié à l'élégance, au raffinement et profitez de nos prix très doux. Nous acceptons les paiements en euros et livres sterling.

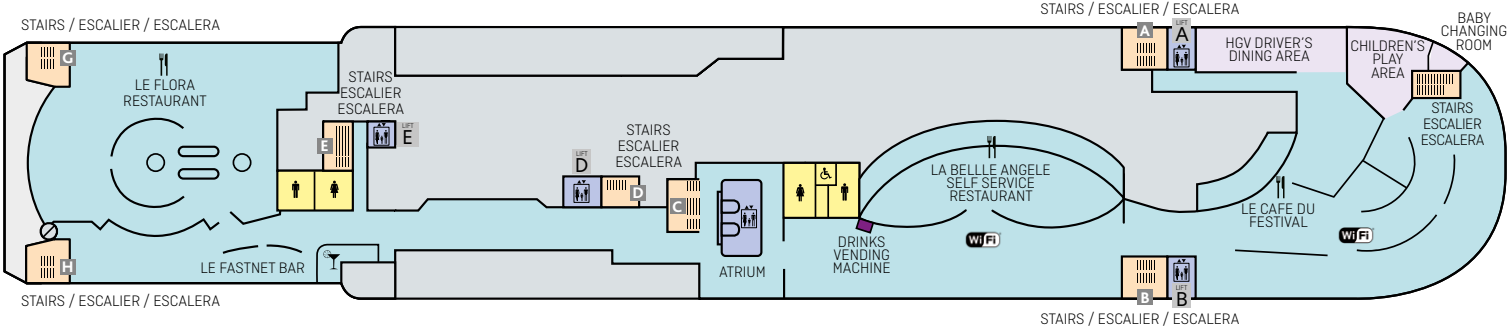
Indulge yourself and try one of our Spa Treatments.

Laissez-vous tenter par l'une de nos prestations spa.

Cabin numbers:
8101-8176, 8201-8263
8301-8316, 8401-8418

Numéros de cabine:
8101-8176, 8201-8263
8301-8316, 8401-8418

Deck 7 Pont 7



ON THIS DECK SUR CE PONT

Le Flora restaurant, serving à la carte French cuisine for breakfast and dinner.

Le chef et son équipe vous accueillent au restaurant Le Flora pour une cuisine savoureuse et inventive !

Relax and enjoy a drink or cocktail in Le Fastnet piano bar.

Au piano bar Le Fastnet, dégustez un verre de vin ou un cocktail dans une ambiance dédiée à la détente.

Our self-service restaurant, La Belle Angèle, offers a wide selection of mouth-watering hot and cold meals.

Une large sélection de plats chauds, salades, buffet de desserts vous sont proposés au restaurant self-service La Belle Angèle.

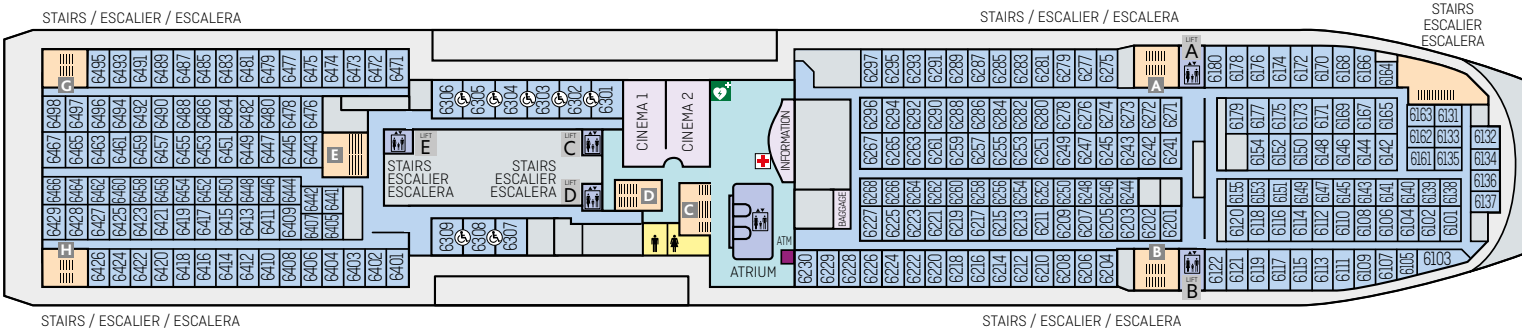
Feast your eyes on the tantilising pastries, cakes, pizzas and sandwiches served at Le Café du Festival.

Laissez-vous tenter par les savoureuses pâtisseries, et les délicieux pizzas et sandwichs proposés au Café du Festival.

There's a children's area where kids can have fun and play. Please make sure your child is supervised by an adult.

Vos enfants peuvent s'amuser dans la salle de jeux. Ils restent sous la responsabilité des parents ou sous la surveillance d'un adulte.

Deck 6 Pont 6



ON THIS DECK SUR CE PONT

Take in a film whilst on board in one of the two cinemas. Tickets go on sale at the cinema entrance, 30 minutes before the film starts or at the information desk, 30 minutes after the ship sails.

Profitez de votre traversée pour voir un film dans l'un de nos deux cinémas. Les billets sont en vente à l'entrée du cinéma 30 min avant la séance ou au bureau de l'information 30 min après le départ du navire et pendant toute la traversée.

If you need cash for your holiday, there's an ATM next to the Information Desk.

Besoin d'espèces ? Un distributeur automatique de billets se trouve près du bureau de l'information.

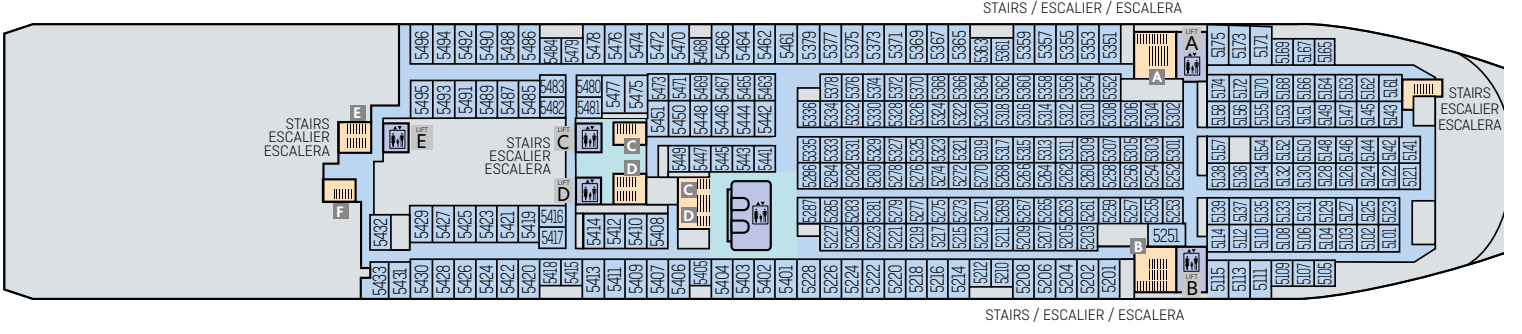
If you need help or advice when on board, please visit the information desk.

Pour toute question ou renseignement, adressez-vous au bureau de l'information.

Cabin numbers:
6101-6180, 6201-6297
6301-6309, 6401-6498

Numéros de cabine:
6101-6180, 6201-6297
6301-6309, 6401-6498

Deck 5 Pont 5



ON THIS DECK SUR CE PONT

Cabin numbers:

5101-5175, 5201-5287
5301-5379, 5401-5496

Numéros de cabine:

5101-5175, 5201-5287
5301-5379, 5401-5496

Safety procedures
Consignes de Sécurité

The safety of all our passengers is of prime importance, and we recommend that you read the following safety guidelines carefully. Also, please listen to all safety announcements made during the crossing, which are made for your information and protection.

Votre sécurité à bord est notre priorité absolue, c'est pourquoi nous vous recommandons de lire attentivement les instructions suivantes. Nous vous prions également de suivre avec attention tous les messages diffusés par haut-parleur et sur les écrans de télévision durant la traversée. Ils sont destinés à vous informer et à vous protéger.

On the vehicle deck, please be aware of trip hazards.
Durant vos déplacements dans le garage, attention aux risques de chute.

BOARDING À L'EMBARQUEMENT

From the moment you drive onto the vehicle decks you will come under the care of our crew, so please follow their instructions.

Dès votre arrivée dans le garage, vous êtes sous l'autorité de l'équipage. Nous vous demandons de suivre les instructions données par le personnel de bord.

Smoking (including e-cigarettes) is not permitted on any vehicle decks, or in cabins or passenger lounges.
Il est interdit de fumer (y compris les cigarettes électroniques) dans les pont-garages, les cabines et les salons.

Before leaving your vehicle, please make sure that you: Avant de quitter votre véhicule:

Switch off your alarm, any electrical equipment and headlights.
Eteignez vos alarmes, équipements électriques et vos phares.

When travelling to and from the kennels, dog owners must ensure their pet is muzzled at all times. Dogs are not allowed in cabins, passenger lounges, or passenger spaces, except the dedicated dog exercise area.

Quand vous emmenez votre chien au chenil ou quand vous le sortez, faites attention à ce que l'animal porte sa muselière. Les chiens ne sont pas autorisés dans les cabines, les salons, les espaces publics ouverts aux passagers, sauf dans la zone dédiée à la promenade des chiens.

Apply your handbrake and place the vehicle in first gear or 'park'.
Serrez votre frein à main et enclenchez une vitesse.

Lock your vehicle.
Verrouillez votre véhicule.

Keep gas cylinders switched off (max 3x15kg).
Fermez les robinets des bonbonnes de gaz (max 3x15kg).

Please also remember: N'oubliez pas :

Access to the vehicle decks is prohibited during the crossing.
L'accès au garage n'est pas autorisé pendant la traversée.

To take only essential hand baggage and valuables with you.
Ne prenez que les bagages à main dont vous pourrez avoir besoin pendant la traversée ainsi que vos objets de valeur.

The Company cannot accept any liability in the event of loss or theft.
La Compagnie décline toute responsabilité en cas de perte ou de vol.

Make a note of the position of your vehicle plus the deck number and stairway when you leave the garage deck.
Repérez l'emplacement de votre véhicule en notant le numéro du pont et l'escalier.

Safety procedures
Consignes de Sécurité

DURING THE CROSSING
PENDANT LA TRAVERSÉE

Please refrain from going onto open decks during bad weather.
En cas de mauvais temps, nous vous recommandons de ne pas sortir sur les ponts promenade et d'être prudents dans vos déplacements.

When going onto open deck areas, these can be slippery, so suitable footwear must be worn.
Les ponts extérieurs peuvent être glissants, portez des chaussures appropriées.

Children must be supervised by their parents or guardian at all times.
Les enfants doivent être sous surveillance constante de leurs parents ou responsables.

Smoking is forbidden on board except in authorised areas on external decks.
Il est interdit de fumer à bord sauf dans les espaces autorisés sur les ponts extérieurs.

There is a defibrillator (AED) on board for emergency purposes (cardiac arrest), located near the Information Desk on deck 6.
En cas d'urgence, un défibrillateur automatisé externe (DAE) se trouve au bureau information, pont 6.

Passengers travelling with pets should refer to the Information Desk if they have any queries during the crossing. Pets should be muzzled at all times when being taken to and from the car deck and are not allowed in any public areas of the ship (except the dedicated dog exercise area).
Pour toute information relative aux conditions de traversée de vos animaux domestiques, nous vous invitons à vous renseigner au bureau de l'information. Le port constant de la muselière est obligatoire lors des déplacements sur les pont-garages. Les animaux ne sont pas autorisés dans les espaces publics du navire (sauf dans la zone dédiée à la promenade des chiens).

ON ARRIVAL À L'ARRIVÉE

Please wait in main public areas until invited to return to your vehicle.
Nous vous prions de bien vouloir attendre dans le espaces publics les annonces autorisant l'accès au garage.

Do not start your engine until instructed, to avoid air pollution.
Attendez les instructions de l'équipage avant de mettre le moteur en marche afin de ne pas polluer l'air du garage.

Follow the crew's instructions during disembarkation.
Suivez les instructions de l'équipage durant le débarquement.

Foot passengers must remain in main public areas until invited to disembark.
Les passagers piétons sont invités à rester dans les espaces publics en attendant l'annonce les autorisant à débarquer.

Please do not wait on the stairs when access to the garage deck is closed.
Veuillez ne pas attendre dans les escaliers tant que les garages sont fermés.

DISABLED PASSENGERS
PERSONNES HANDICAPÉES

Passengers with disabilities or those who require specific assistance, can visit the 24hr Information Desk on deck 6.
Pour toute assistance aux personnes handicapées, nous vous invitons à vous présenter au bureau de l'information au pont 6, ouvert 24/24h.

ON BOARD SECURITY
SÛRETÉ À BORD

For security reasons, we ask you to keep your luggage with you and not to leave it unattended. A complimentary baggage room is available on deck 6.
Pour des raisons de sûreté, ne laissez jamais vos bagages sans surveillance même durant un court instant. Une consigne à bagage (fermée) et gratuite est disponible sur le pont 6.

Emergency procedures
Procédures d'urgence

GB All emergency instructions are displayed in cabins, on the screens and at Assembly Stations. In case of emergency, use of lifts is strictly forbidden.

F Toutes les consignes de sécurité sont affichées dans les cabines, sur les écrans de télévision et aux points de rassemblement. En cas d'urgence, ne jamais utiliser les ascenseurs.

E Todas las instrucciones estan expuestas en los camarotes en las pantallas, y en los Punto de Reunión. En caso de emergencia, no use los ascensores.

GB Please take note of these emergency symbols

F Symboles à repérer en cas d'urgence

E Por favor preste atencíon a los siguientes simbolos

Assembly Station
Point de Rassemblement
Punto de Reunión

Direction arrows to Assembly Station
Sens de l'évacuation vers les points de rassemblement
Dirección hacia el Punto de Reunión

Davit launched liferaft
Radeau sous grue
Lancha salvavidas de pescante

Lifejacket
Brassière de sauvetage
Chaleco Salvavidas

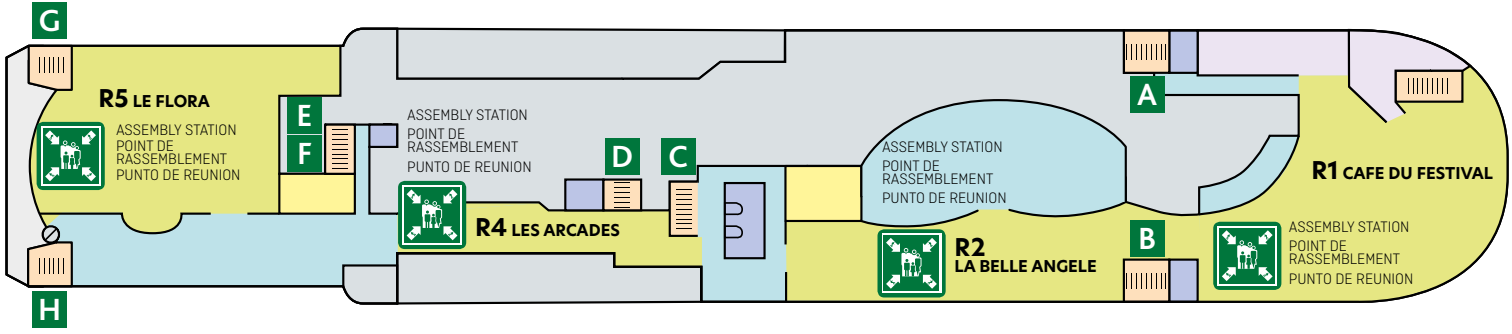
Lifeboat
Embarcation de sauvetage
Bote Salvavidas

Evacuation chute
Chute d'évacuation
Manga de evacuación

Liferaft
Radeau de Sauvetage
Lancha Salvavidas

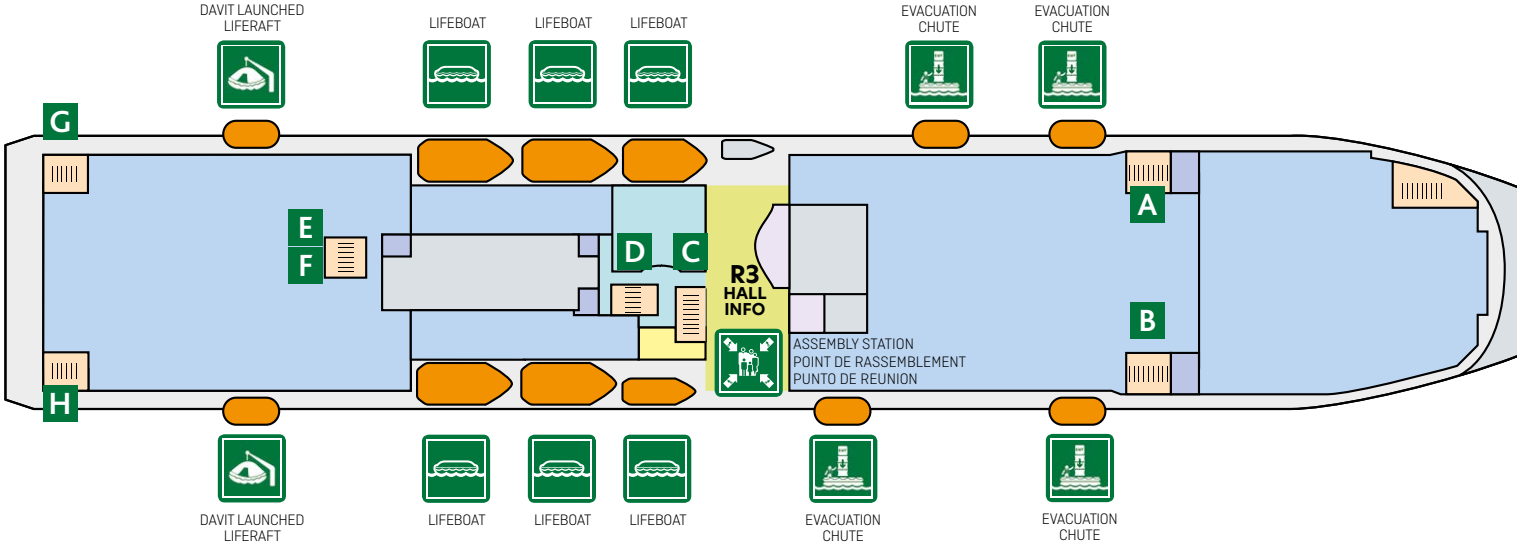
Emergency procedures
Procédures d'urgence

Deck 7
Pont 7



Emergency procedures
Procédures d'urgence

Deck 6
Pont 6



THE ALARM SIGNAL LE SIGNAL D'ALARME LA SEÑAL DE ALARMA

7 short and 1 long blast: 7 signaux courts et 1 long : 7 sonidos breves seguidos de 1 sonido largo

GB THE ALARM SIGNAL

On hearing the alarm signal, remain calm, follow the crew's instructions and listen carefully to all public announcements.

In certain parts of the ship, flashing lights will also be visible.

- If you are in a cabin, dress in warm clothes and go immediately to the Assembly Station via the route indicated by arrows.
- If you are not in a cabin, go immediately to the nearest Assembly Station and do not attempt to return to your cabin first.
- Your life jacket will be issued at the Assembly Station.

F LE SIGNAL D'ALARME

Au signal sonore, gardez votre calme, suivez les instructions données par l'équipage et écoutez attentivement les annonces faites par haut-parleur.

Dans certaines zones du navire, des flashs lumineux seront également visibles.

- Si vous êtes dans votre cabine, habillez-vous chaudement et ralliez votre point de rassemblement indiqué par des flèches.
- Si vous n'êtes pas dans votre cabine : ralliez directement votre point de rassemblement et n'essayez pas de revenir dans votre cabine.
- Votre brassière de sauvetage vous sera distribuée au point de rassemblement.

E LA SEÑAL DE ALARMA

Al oir la señal de alarma, mantenga la calma, siga las instrucciones de la tripulación y los anuncios que se hagan.

En algunas zonas del barco, también serán visibles unas luces de flash.

- Si usted está en el camarote pongase ropa de abrigo y dirigase inmediatamente a un Punto de Reunión (Assembly Station) por la ruta indicada por las flechas.
- Si usted no está en el camarote, dirigase inmediatamente al Punto de Reunión (Assembly Station) más cercano y no regrese a su camarote.
- Se le entregara un chaleco salvavidas en el Punto de Reunión (Assembly Station).

Put on your lifejacket
Mettez votre brassière de sauvetage
Introduzca la cabeza en el chaleco

Connect the velcro strips
Connectez les velcros
Cierre la correa de velcro

Pass the belt around your waist
Passez la sangle derrière votre dos
Pase la correa por el cierre y tire con fuerza. Ajustese la correa

Connect the side buckle and tighten the belt
Connectez la boucle et serrez la ceinture
Abroche bien la hebilla y ajuste la correa a su cintura

THE ABANDON SIGNAL LE SIGNAL D'ABANDON SEÑAL DE ABANDONAR EL BARCO

4 long blasts: 4 signaux longs: 4 sonidos largos

GB THE ABANDON SIGNAL

On hearing the abandon signal, proceed as directed by the crew from your Assembly Station to your assigned lifeboat or liferaft.

F LE SIGNAL D'ABANDON

A ce signal, depuis votre point de rassemblement, ralliez les radeaux ou canots de sauvetage sous la conduite de l'équipage.

E LA SEÑAL DE ABANDONAR EL BARCO

Al oir la señal de abandonar el barco, siga las instrucciones de la tripulación, quienes les dirigirán a su bote o lancha salvavidas.

Brittany Ferries, Port du Bloscon, CS 60072, 29688 Roscoff cedex. B.A.I. Bretagne, Angleterre, Irlande. R.C.S. Brest 927 250 217.
Registre des Opérateurs de Voyages et de Séjours numéro IM029100011. Copyrights/crédits photos : Peter Cade/Shutterstock/D3 Studio/Yvan Zedda/Benjamin Deroche. 02/2020

www.brittanyferries.com

Brittany Ferries